

(คำแปล)

คำกราบบังคมทูลรายงาน

นายหลี่ ซู เซิน

รองประธานสถาบันบัณฑิตวิทยาศาสตร์จีน (Chinese Academy of Science)

และอธิการบดีมหาวิทยาลัยแห่งสภาวิทยาศาสตร์แห่งชาติจีน

(University of Chinese Academy of Sciences)

เนื่องในโอกาสที่

สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี โปรดเกล้าฯ

เป็นองค์ประธานและสักขีพยานในพิธีลงนาม

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการระหว่าง

สำนักงาน ก.พ. กับ University of Chinese Academy of Sciences (UCAS)

วันศุกร์ที่ 19 สิงหาคม 2565 เวลา 14.50 – 15.45 น.

ณ UCAS สาธารณรัฐประชาชนจีน

ขอพระราชทานกราบบังคมทูลทรงทราบฝ่าละอองพระบาท

ท่านสุภาพบุรุษ สุภาพสตรี และมิตรทั้งหลาย

“หากพวกเราใจรักกัน เข้าใจกัน ระยะเวลาที่ไม่สามารถทำให้มิตรภาพของเราจืดจางลงได้ แต่มิตรภาพระหว่างเราจะยิ่งลึกซึ้งและงอกงาม”

ข้าพระพุทธเจ้า นายหลี่ ซู เซิน รองประธานสถาบันบัณฑิตวิทยาศาสตร์จีน และอธิการบดีมหาวิทยาลัยแห่งสภาวิทยาศาสตร์แห่งชาติจีน หรือ UCAS รู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้มีโอกาสเข้าเฝ้าทูลละอองพระบาท และพบกับทุกท่านผ่านระบบการประชุมทางไกล รวมทั้งได้มีโอกาสเข้าร่วมเป็นสักขีพยานการลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่าง UCAS และสำนักงาน ก.พ. ซึ่งเปรียบเสมือนพิมพ์เขียวของการพัฒนาความร่วมมือด้านการศึกษาและวิทยาศาสตร์ระหว่างจีน-ไทย

ข้าพระพุทธเจ้า ในนามของ UCAS รู้สึกสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณของใต้ฝ่าละอองพระบาทอย่างหาที่สุดมิได้ที่เสด็จเป็นองค์ประธานในพิธีลงนามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือ

ทางวิชาการเพื่อพัฒนาบุคลากรด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีผ่านระบบการประชุมทางไกลในวันนี้ รวมทั้งขอขอบคุณสำนักงาน ก.พ. มูลนิธิเทคโนโลยีสารสนเทศตามพระราชดำริสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี และสถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงปักกิ่ง สำหรับความร่วมมือและมิตรไมตรีที่ดีต่อกันเสมอมา

บันทึกความเข้าใจฯ ระหว่าง UCAS และสำนักงาน ก.พ. ได้ลงนามร่วมกันครั้งแรกเมื่อวันที่ 3 เมษายน พ.ศ. 2551 และมีการต่ออายุร่วมกันทุก ๆ 5 ปี ซึ่งครั้งนี้จะเป็นการต่ออายุครั้งที่ 4 ทั้งนี้ที่ผ่านมา นับเป็นมหามงคลยิ่งที่ได้ฝ่าละอองพระบาททรงพระกรุณาเสด็จพระราชดำเนินเยือน UCAS ถึง 5 ครั้ง และทรงประทับเป็นองค์ประธานและสักขีพยานในการลงนามบันทึกความเข้าใจฯ ด้วย ซึ่งสะท้อนให้เห็นว่า ฝ่าละอองพระบาททรงให้ความสำคัญยิ่งต่อการพัฒนาบุคลากรและความร่วมมือในด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีระหว่างจีน-ไทยเสมอมา

ตลอดช่วง 14 ปีที่ผ่านมา ทั้งสองหน่วยงานได้ร่วมกันสนับสนุนทุนให้กับนักเรียนไทยที่มาศึกษาที่ UCAS รวม 43 คน และผู้ที่สำเร็จการศึกษาก็ได้ใช้วิชาความรู้ที่เล่าเรียนกลับไปปฏิบัติงานตอบแทนสังคมที่หน่วยงานภาครัฐ มหาวิทยาลัย และสถาบันวิจัยในประเทศไทย

ด้วยพระมหากรุณาธิคุณของสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่ทรงอุปถัมภ์ความร่วมมือระหว่าง UCAS และสำนักงาน ก.พ. ได้นำมาซึ่งโอกาสอันดีให้มีการแลกเปลี่ยนระหว่างจีน-ไทยอย่างสม่ำเสมอ โดยตั้งแต่ปีพุทธศักราช 2558 นายวิษณุ เครืองาม รองนายกรัฐมนตรี ได้เดินทางเยือนจีนและเยี่ยมชมสถาบันบัณฑิตวิทยาศาสตร์จีน และยังมีหน่วยงานของไทย เช่น สำนักงานพัฒนาวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีแห่งชาติ สถาบันเทคโนโลยีพระจอมเกล้าเจ้าคุณทหารลาดกระบัง มหาวิทยาลัยสุรนารี และหน่วยงานอื่น ๆ มาเยือน UCAS อย่างต่อเนื่อง นอกจากนี้ คณะผู้แทนของ UCAS ก็ได้ไปเยือนไทยเพื่อเข้าร่วมงานนิทรรศการ “CAS Innovation Expo (Bangkok 2018)” รวมทั้งได้เข้าร่วมการสัมมนาทางวิชาการระหว่างไทย-จีน ด้านพลังงานหมุนเวียนและพลังงานสะอาด เป็นต้น

“การสร้างความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างสองประเทศนั้น จะต้องอาศัยความสัมพันธ์อันดีระหว่างประชาชน และความสัมพันธ์อันดีระหว่างประชาชนนั้นจะเกิดขึ้นได้ก็จากความเข้าใจและมิตรไมตรีที่มีให้แก่กัน” ความร่วมมือด้านการให้ทุนการศึกษาและแลกเปลี่ยนบุคลากรทางด้านวิทยาศาสตร์ตามบันทึกความเข้าใจฯ มีความสำคัญยิ่งในการเสริมสร้างความสัมพันธ์อันแน่นแฟ้น

ระหว่างสองประเทศ คนรุ่นใหม่จะร่วมสร้างมิตรภาพอย่างจริงจังต่อกัน รวมทั้งสืบทอดความสัมพันธ์
ทวิภาคีอันทรงคุณค่านี้จากรุ่นสู่รุ่นต่อไป

ข้าพระพุทธเจ้าเชื่อมั่นว่า ด้วยพระบารมีของใต้ฝ่าละอองพระบาท และด้วยความร่วมมือ
ที่แน่นแฟ้นระหว่างจีน-ไทย ข้าพระพุทธเจ้า พร้อมด้วยเจ้าหน้าที่ของมหาวิทยาลัยฯ จะผลักดัน
การส่งเสริมความร่วมมือเชิงลึกด้านการวิจัยทางวิทยาศาสตร์ การศึกษา และวัฒนธรรม พร้อมทั้ง
ขยายสาขาความร่วมมือเพื่อการพัฒนาประเทศของจีนและไทยต่อไป ข้าพระพุทธเจ้าหวังเป็นอย่างยิ่ง
ให้มิตรภาพจีน-ไทยเจริญรุ่งเรืองตลอดไป ตามที่ใต้ฝ่าละอองพระบาทได้เคยทรงพระอักษรพู่กันจีน
ความว่า “จีนไทยผูกพันฉันพี่น้อง ไมตรีสืบทอดนับพันปี”

(中泰手足情， 绵延千秋好)

ข้าพระพุทธเจ้าขอพระราชทานถวายพระพรชัยมงคลใต้ฝ่าละอองพระบาท ทรงพระเกษม
สำราญ และขอให้มิตรทุกท่านมีความสุข สุขภาพร่างกายแข็งแรง

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม

(ขอขอบคุณทุกท่าน)